



23 LITEN SVENSK-ENGELSK / ENGELSK-SVENSK ORDLISTA.....	2
23.1 Svensk – engelskt lexikon	2
23.2 Engelsk - svenskt lexikon.....	5



23 Liten svensk-engelsk / engelsk-svensk ordlista

23.1 Svensk – engelskt lexikon

absorberingsmedel	Sorbent	brandspjäll	fire slide valve
akterut	Aft	brandvattenförsörjning	water supply
andningsskydd	breathing apparatus	brygga	Bridge
angripen	affected	brännbar	combustible
animalisk el. vegetabilisk olja	fatty oil	bår	stretcher
ankare	Anchor	bärga	Recover
ankarplats; ankring	anchorage	bärgning	Salvage
anlagd brand	negligent arson	bärgningsfartyg	salvage ship
antända	Ignite	dieselbrännolja	diesel fuel oil
arbetarskydd	occupational safety	dieselbrännolja	marine gas oil
assistans	assistance	dimma	fog
avdunstning	evaporation	dispergerad	dispersed
avlopp	Drain	dispergeringsmedel	dispersant
avlösa	Relieve	drunkna	drown
avsändare	Sender	däck	deck
babord	Port	däckslast	deck-cargo
bedömning	assessment	dödlig	lethal
befäl	Officer	effekt, påverkan	impact
begränsa	Confine	efterforskning	research
behållare	container, tank	eld	fire
bekräftelse	confirmation	eldningsolja 1	domestic fuel
bekämpa	Combat	emulgerad	emulsified
bekämpare	responder	emulgering	emulsification
bekämpningsoperation	Combat operation	farlighetsdiamant	code diamond
bekämpningsåtgärder	Cleanup measures	fast (form)	solid
beredskapsplan	contingency plan	ficklampa	torch (flashlight)
bestämmelse	provision	fira, sänka	lower
besättning	Crew	fjärranalys	remote sensing
blandningar	compounds	flampunkt	flashpoint
bogserbåt	Tug	flodmynning, åmynning	estuary
bogsering	Towing	flotte	raft
bogserwire	towing wire	flyktig	volatile
bortkopplad	disconnected	flyplan	airplane
bortskaffande	disposal	flyt-, flytande	buoyant
brand alarm	fire alarm	flytförmåga	buoyancy
brandbefäl	fire officer	fodringar	requirements
brandbevakning	fire watch	fotogen	kerosene
branddörr	fire proof door	fripassagerare	stowaway
brandfarlig	flammable	frånluftskanal	exhaust air duct
brandgrupp	fire squad (fire unit)	frätande	corrosive
brandhärd	seat of fire	full beredskap	general alert
brandmateriel	fire fighting equipment	fyrtorn	lighthouse
brandpost	Hydrant	fältförsök	field trial
brandskada	fire damage	förbindning	connection
brandslang	fire hose	förbränning	combustion
förbränning (av avfall)	incineration	klaff	flap



förbränning av avfall	incineration	koppling	connection
föregiven (påstådd) överträdelse	alleged violation	kran	crane, davit
förenlig, kompatibel	compatible	krav	requirement
förgiftning	poisoning	krängning	heeling
förolyckad	victim	kvävning	suffocation
förorena	contaminate	känslig	vulnerable
förorena	contaminate	kärl	container (vessel)
förorena	pollute	köl	keel
förorenad (smakförorenad)	tainted	lager (i motor)	bearing
förorening	contaminant	lagra	store
förorening	contaminant	larmknapp	manual call point
förorening	pollutant	last	cargo
förpackning	package	lasta av, lossa	discharge
försäkring, försäkran	assurance	lasten förskjuten	shifted cargo
försök, test	trial	lastfartyg	cargo vessel
förtöjning	mooring	lastlucka	hatch
förut	forward	lastningshamn	loading port
förutsägelse	prediction	ledning	command control
gas	gas	lejdare	ladder
gasbensin	virgin naphta	lekområde (om fisk)	spawning ground
gasflaska	gas-cylinder	lista över farligt gods	dangerous goods list
gasol (lpg)	liquefied petr. gas	livbåt	lifeboat
gastankfartyg	gas carrier	livbälte	lifebelt
giftig	toxic	livlina	life line
glöda	glow	livräddning	life-saving
gnista	spark	lock	lid
godkännande	endorsement	lotsbåt	pilot ship
gods	goods	långsides	alongside
grenrör	branch pipe	läcka ut; läckage, utsläpp	release
grundstötning	grounding	lägga ut (om utrustning)	deploy
göra sig av med	dispose of	lägsta flyttemperatur	pour point
hamnkapten	port master	läktra	lighter
hamnmyndighet	port authority	läktring	lightering
handbrandsläckare	portable fire extinguisher	länsa (oljelänsa)	boom
havsbotten	sea-bed	lätskum	high expansion foam
havsbotten	sea-floor	lös inredning	loose furnishing
hölje	casing	magasinerings	storing
inandning	inhalation	mammutpump	airlift (dredge)
inhålla; innesluta	contain	man överbord	man overboard
inneslutning; inlänsning	containment	manlucka	man hole
inredning	furnishing	manometer	pressure gauge
isbrytare	ice-breaker	maskin	engine
jordad	earthed (grounded)	maskinchef	chief engineer
kabelgenomföring	conduit entry	maskinist	engineer
kabyss, kök	galley	maskinrum	engine room
kantra, kapsejsa	capsize	maskinskada	engine trouble
kapten	captain		
kikare	binoculars		
mellanskum	medium expansion foam	sjöresa	voyage



mildra (skadeverkningar)	abate	sjöräddning	search and rescue
mildrande (av skada)	abatement	sjöräddningsstation	rescue station
mottagningsanläggning	reception facility	sjösätta	launch
motåtgärd	countermeasure	skada	damage
motåtgärd, bekämpning	response	skadlig (ej dödlig)	sub lethal
muddra; mudderverk	dredge	skadlig, farlig	noxious
muddring	dredging	skarvstege	scaling ladder
munstycke	nozzle	skilja åt	separate
myndighet	authority	skorsten	funnel
mönstringsstation	muster station	skräp	debris
naturlig asfalt	bitumen	skumkanon	foam monitor
navigationsbrygga	navigation bridge	skummedel	foam compound
nedsänkning	submersion	skumstrålrör	foam making nozzle
nödbelysning	emergency lighting	skyddande	protective
nödhamn	port of refuge	skyddsdräkt	protective suit
nödläge	emergency situation	slagsida	list
nödsignal	distress signal	slagvatten	bilge water
nödutrymningsväg	escape route	slang	hose
oljeattraherande	oleophilic	slangarmatur	hose fitting
oljeavvisande	oleo phobic	slangledning	hose line
oljeklump	tar ball	sluten stråle	solid stream, jet
oljeskadad fågel	oiled bird	släckmedel	extinguishing medium
oljeupptagning	oil recovery	smittad	affected
ombord	aboard, on board	smörjfett	lubricating grease
order	order	smörjolja	lubricating oil
orkan	hurricane	spridd stråle	spray, fog stream
oväder	bad weather	sprinklerhuvud	sprinkler tip
pelare	pillar	spygatt	scupper
pikyxa	fireman's axe	stege	ladder
prioritera	to give priority	stelna	solidify
prognos	forecast	stolpe	pillar
prognostisera	forecasting	strålförare	branchman
provtagning	sampling	strålrör	nozzle, branch pipe
pråm	barge	strömlöst	blackout
pulversläckare	dry powder extinguisher	styrbord	starboard
redare	ship owner	styrhytt	wheelhouse
reparation	repair	styrmaskin	steering engine
råolja	crude oil	svår att antända	difficult to ignite
rökdykare	"fireman"	syra	acid
rökfläkt	smoke blowing fan	säkerhet	safety
röklucka	smoke vent	ta in vatten	make water
rökutveckling	smoke emission	ta ombord	take aboard
sanering	decontamination	tillämpning av gällande lag	law enforcement
"self-contained underwater breathing apparatus"	scuba	transport, befraktning	carriage
sidotank	wing tank	tryckkärl	pressure vessel
sjuksköterska	nurse	tungskum	low expansion foam
självantändning	self ignition	underhåll	maintenance
sjöduglig	sea worthy	vattentät	watertight



undervattensfarkost	submersible	vindstill	calm
upplösning	dissolution	våg	wave
upprätthålla, genomdriva	enforce	våldsamt	violent
utsläpp	discharge	vädning (om oljor)	weathering
vakt	guard	ånga	vapour, steam
vattenattraherande	hydrophilic	ångtryck	vapour pressure
vattenavvisande	hydrophobic	återställande	restoration
vattenförsörjning	water supply	åtgärd	measure, step
vattenkanon	turntable monitor	övergivet	abandoned
vattenledning	water main	överlevande	survivors
vattenlinje	waterline	överträdelse (av lag)	violation (of laws)

23.2 Engelsk - svenskt lexikon

abandoned	övergivet	capsize	kantra, kapsejsa
abate	mildra (skadeverkningar)	captain	kaptän
abatement	mildrande (av skada)	cargo	last
aboard, on board	ombord	cargo vessel	lastfartyg
acid	syra	carriage	transport, befraktning
affected	angripen	casing	hölje
affected	smittad	chief engineer	maskinchef
aft	akterut	cleanup measures	bekämpningsåtgärder
airlift (dredge)	mammutpump	code diamond	farlighetsdiamant
airplane	flygplan	combat	bekämpa
alleged violation	föregiven (påstådd) överträdelse	combat operation	bekämpningsoperation
alongside	långsides	combustible	brännbar
anchor	ankare	combustion	förbränning
anchorage	ankarplats; ankring	command control	ledning
assessment	bedömning	compatible	förenlig, kompatibel
assistance	assistans	compounds	blandningar
assurance	försäkring, försäkrän	conduit entry	kabelgenomföring
authority	myndighet	confine	begränsa
bad weather	oväder	confirmation	bekräftelse
barge	pråm	connection	förbindning
bearing	lager (i motor)	connection	koppling
bilge water	slagvatten	contain	innehålla; innesluta
binoculars	kikare	container (vessel)	kärl
bitumen	naturlig asfalt	container, tank	behållare
blackout	strömlöst	containment	inneslutning; inlänsning
boom	länsa (oljelänsa)	contaminant	förorening
branch pipe	grenrör	contaminant	förorening
branchman	strålförare	contaminate	förorena
breathing apparatus	andningsskydd	contaminate	förorena
bridge	brygga	contingency plan	beredskapsplan
buoyancy	flytförmåga	corrosive	frätande
buoyant	flyt-, flytande	countermeasure	motåtgärd
calm	vindstill	crane, davit	kran
crew	besättning	fire officer	brandbefäl
crude oil	råolja	fire proof door	branddörr



damage	skada	fire slide valve	brandspjäll
dangerous goods list	lista över farligt gods	fire squad (fire unit	brandgrupp
debris	skräp	fire watch	brandbevakning
deck	däck	“fireman”	rökdykare
deck-cargo	däckslast	fireman’s axe	pikyxa
decontamination	sanering	Flammable	brandfarlig
deploy	lägga ut (om utrustning	Flap	klaff
diesel fuel oil	dieselbrännolja	Flashpoint	flampunkt
difficult to ignite	svår att antända	foam compound	skummedel
discharge	lasta av, lossa	foam making nozzle	skumstrålrör
discharge	utsläpp	foam monitor	skumkanon
disconnected	bortkopplad	Fog	dimma
dispersant	dispergeringsmedel	Forecast	prognos
dispersed	dispergerad	Forecasting	prognostisera
disposal	bortskaffande	Forward	föret
dispose of	göra sig av med	Funnel	skorsten
dissolution	upplösning	Furnishing	inredning
distress signal	nödsignal	Galley	kabyss, kök
domestic fuel	eldningsolja 1	Gas	gas
drain	avlopp	gas carrier	gastankfartyg
dredge	muddra; mudderverk	gas-cylinder	gasflaska
dredging	muddring	general alert	full beredskap
drown	drunkna	Glow	glöda
dry powder extinguisher	pulversläckare	Goods	gods
earthed (grounded)	jordad	Grounding	grundstötning
emergency lighting	nödbelysning	Guard	vakt
emergency situation	nödläge	Hatch	lastlucka
emulsification	emulgering	Heeling	krängning
emulsified	emulgerad	high expansion foam	lättskum
endorsement	godkännande	Hose	slang
enforce	upprätthålla, genomdriva	hose fitting	slangarmatur
engine	maskin	hose line	slangledning
engine room	maskinrum	Hurricane	orkan
engine trouble	maskinskada	Hydrant	brandpost
engineer	maskinist	hydrophilic	vattenattraherande
escape route	nödutrymningsväg	hydrophobic	vattenavvisande
estuary	flodmynning, åmynning	ice-breaker	isbrytare
evaporation	avdunstning	Ignite	antända
exhaust air duct	frånluftskanal	Impact	effekt, påverkan
extinguishing medium	släckmedel	incineration	förbränning (av avfall)
fatty oil	animalisk el. vegetabilisk olja	incineration	förbränning av avfall
field trial	fältförsök	Inhalation	inandning
fire fighting equipment	brandmateriel	Keel	köl
fire	eld	Kerosene	fotogen
fire alarm	brand alarm	Ladder	lejdare
fire damage	brandskada	Ladder	Stege
fire hose	brandslang	Launch	sjösätta
law enforcement	tillämpning av gällande lag	pollutant	förorening



Lethal	dödlig	pollute	förorena
Lid	lock	port	babord
life line	livlina	port authority	hamnmyndighet
Lifebelt	livbälte	port master	hamnkapten
lifeboat	livbåt	port of refuge	nödhamn
life-saving	livräddning	portable fire extinguisher	handbrandsläckare
lighter	läktra	pour point	lägsta flyttemperatur
lightering	läktring	prediction	förutsägelse
lighthouse	fyrtorn	pressure gauge	manometer
liquefied petr. gas	gasol (lpg)	pressure vessel	tryckkärl
list	slagsida	protective	skyddande
loading port	lastningshamn	protective suit	skyddsdräkt
loose furnishing	lös inredning	provision	bestämmelse
low expansion foam	tungskum	raft	flotte
lower	fira,sänka	reception facility	mottagningsanläggning
lubricating grease	smörjfett	recover	bärga
lubricating oil	smörjolja	release	läcka ut; läckage, utsläpp
maintenance	underhåll	relieve	avlösa
make water	ta in vatten	remote sensing	fjärranalys
man hole	manlucka	repair	reparation
man overboard	man överbord	requirement	krav
manual call point	larmknapp	requirements	fodringar
marine gas oil	dieselbrännolja	rescue station	sjöräddningsstation
measure, step	åtgärd	research	efterforskning
medium expansion foam	mellanskum	responder	bekämpare
mooring	förtöjning	response	motåtgärd, bekämpning
muster station	mönstringsstation	restoration	Återställande
navigation bridge	navigrationsbrygga	safety	säkerhet
negligent arson	anlagd brand	salvage	bärgning
noxious	skadlig, farlig	salvage ship	bärgningsfartyg
nozzle	munstycke	sampling	provtagning
nozzle, branch pipe	strålrör	scaling ladder	skarvstege
nurse	sjuksköterska	scuba	“self-contained underwater breathing apparatus”
occupational safety	arbetarskydd	scupper	spygatt
officer	befäl	sea worthy	sjöduglig
oil recovery	oljeupptagning	sea-bed	havsbotten
oiled bird	oljeskadad fågel	sea-floor	havsbotten
oleo phobic	oljeavvisande	search and rescue	sjöräddning
oleophilic	oljeattraherande	seat of fire	brandhärd
order	order	self ignition	självantändning
package	förpackning	sender	avsändare
pillar	pelare	separate	skilja åt
pillar	stolpe	shifted cargo	lasten förskjuten
pilot ship	lotsbåt	ship owner	redare
poisoning	förgiftning	smoke blowing fan	rökfläkt
smoke emission	rökutveckling	take aboard	ta ombord
smoke vent	röklucka	tar ball	oljeklump
solid	fast (form)	to give priority	prioritera
solid stream, jet	sluten stråle	torch (flashlight)	ficklampa
solidify	stelna	towing	bogsering



sorbent	absorberingsmedel	towing wire	bogserwire
spark	gnista	toxic	giftig
spawning ground	lekområde (om fisk)	trial	försök, test
spray, fog stream	spridd stråle	tug	bogserbåt
sprinkler tip	sprinklerhuvud	turntable monitor	vattenkanon
starboard	styrbord	vapour pressure	ångtryck
steering engine	styrmaskin	vapour, steam	ånga
store	lagra	victim	förolyckad
storing	magasinering	violation (of laws)	överträdelse (av lag)
stowaway	fripassagerare	violent	våldsam
stretcher	bår	virgin naphta	gasbensin
sub lethal	skadlig (ej dödlig)	volatile	flyktig
submersible	undervattensfarkost	voyage	sjöresa
submersion	nedsänkning	vulnerable	känslig
suffocation	kvävning	water main	vattenledning
survivors	överlevande	water supply	brandvattenförsörjning
tainted	förorenad (smakförorenad)	water supply	vattenförsörjning
weathering	vädning (om oljor)	waterline	vattenlinje
wheelhouse	styrhytt	watertight	vattentät
wing tank	sidotank	wave	våg